

WELCOME TO ALL PARISHIONERS & GUESTS WHO HAVE JOINED US TODAY!



**ST. NICHOLAS THE WONDERWORKER PARISH
ПАРАФІЯ СВ. МИКОЛАЯ ЧУДОТВОРЦЯ**



Pastor: Fr. Yuriy Vyshnevskyy

Emergency: 250.891.4507

Church: 250.384.2292 Hall: 250.384.2255

Facebook: facebook.com/stnicholasvictoria

1112 Caledonia Avenue, Victoria, BC V8T 1G1

Web: www.stnicholasparish.org E-

mail: st.nicholas.victoria@gmail.com

Tue-Fri DL - 9am; Sun DL - 10am

The Ukrainian Catholic Eparchy of New Westminster

Bishop: Most Rev. Ken Nowakowski

www.nweparchy.ca

**THIRTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST
ТРИНАДЦЯТА НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ**

The heavens rejoice in your glorious Dormition, and the angelic hosts are filled with joy; all the universe is exalting as they sing hymns of farewell to you, O Mother of the Master of the universe, O all-holy Virgin who did not know wedlock. You have delivered mankind from the condemnation of old.

At the divine command the chosen apostles hastened from the ends of the universe to bury you; and, seeing you carried from earth to heaven, they praised you with the words of Gabriel: Rejoice, O bearer of the entire Divinity! Rejoice, O Virgin, for you alone brought heaven and earth together in giving birth to your Son.

You have given birth to Life, and now by your holy Dormition you have crossed the borders into eternal life. The Angels, Principalities, and the Virtues, the prophets, the apostles, and all creation form a procession, and your Son receives your pure soul into His immaculate hands, O Virgin Mother and Bride of God.



*Post-feast of the
Dormition*

PLEASE JOIN US FOR COFFEE & FELLOWSHIP AFTER DIVINE LITURGY!

SUNDAY HYMNS			
OPENING HYMN	Вихваляйте, Доли Гори / Let Us All say pg. 336-337		
COMMUNION HYMN	Маріє Діво Благословенна/O Virgin Mary, Our Blessed Lady pg. 346-347		
CLOSING HYMN	Під Твою Милість pg. 372		
<i>Please join us today in singing our Sunday hymns!</i>			
SUNDAY & DAILY SCHEDULE			
SUNDAY, August 19	Divine Liturgy - for the Parishioners of St Nicholas Parish		10:00 AM
MONDAY, August 20	NO SERVICE		
TUESDAY, August 21	NO SERVICE		
WEDNESDAY, August 22	NO SERVICE		
THURSDAY, August 23	NO SERVICE		
FRIDAY, August 24	NO SERVICE		
SATURDAY, August 25	NO SERVICE		
SUNDAY, August 26	Divine Liturgy - for the Parishioners of St Nicholas Parish		10:00 AM
<i>Please Note: to request a Divine Liturgy for a special intention, please see Fr. Yuriy to arrange for it!</i>			
SUNDAY EPISTLE READERS			
DATE	READING	UKRAINIAN	ENGLISH
SUNDAY, August 19	1 Cor. 16:13-24	Dmytro Maksymiv	Graciela Spaciuk-Schwarz
SUNDAY, August 26	2 Cor. 1:21-2:4	Kateryna Yaremyn	William Vanderven
SUNDAY, September 2	2 Cor. 4:6-15	Glikeria Iwanuck	Marian Chalifoux
SUNDAY, September 9	Gal. 6: 11-18	Andrij Pelekhaty	Robert Herchak
<i>Thank you, Epistle readers, for your service in proclaiming God's Word!</i>			
2018 PARISH COUNCIL EXECUTIVE		PASTORAL MINISTRY & HOLY MYSTERIES	
CHAIRPERSON.....Alec Rossa - 250.472.3374	SECRETARY.....Richard DeMerchant - 250.893.3484	CONFESSIONS.....1/2 hour before Liturgy	EUCARIST.....for the sick - any time
TREASURER.....William Vanderven - 250.478.1458	FINANCIAL SECRETARY.....David Newberry - 250.598.8197	BAPTISMS.....by appointment	MARRIAGES.....six months notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other arrangements are made
FUNDRAISING/HALL RENTAL.....Robert Herchak - 250.386.7872	MAINTENANCE.....Murray Chapman - 250.658.4769	FUNERALS.....by appointment	ANOINTING.....any time
LITURGICAL COMMITTEE...Motria Koropecy - 250.658.3051	MEMBER AT LARGE.....Cindy Lazaruk - 778.677.9072	HOSPITAL VISITS.....any time	
<p>Bequests & Wills: Leaving a bequeath is a process of giving a donation through your will. It is simply a distribution from your estate to a charitable organization through your last will and testament. It can be as small or as large a donation as you wish. It is important that you talk to your lawyer about the process. In your kindness please remember St Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Church in your bequeath and will. If anyone wishes to make such a bequeath in their will, the following clause may be included or added to a will: "I give, devise, and bequeath to St Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Parish - 1112 Caledonia Avenue, Victoria BC, V8T 1G1, the sum of \$ _____ (or _____% of my estate), to be used for the benefit of the parish and it's pastoral activities."</p>			

Vibrant Parish Prayer

O God, Creator of Heaven and Earth! Because of your indescribable love for us, you sent your Only-Begotten Son, Our Lord and Saviour, Jesus Christ - The Way, The Truth, and The Life - and our Salvation. In His name, we turn to You. Strengthen our hearts and minds in Christian love and in unity of purpose as we strive to build a Vibrant Parish. Give us the grace to model our lives according to the Word of God. Instill in us the desire to pray and to celebrate the Holy Mysteries as one Christian Family in our Parish Community. Inspire us to follow Your great command to be a servant to the less fortunate among us! Grant this, O Lord, through the mercies and love for mankind of Your Only-Begotten Son with whom You are blessed, together with Your All-Holy, Good and Life-Giving Spirit, now and forever and ever. Amen!



ST. NICHOLAS PARISH

A PLACE TO ENCOUNTER THE LIVING CHRIST

Through the word, the Holy Mysteries & Prayer,
Serving One's Neighbor, Leadership
Fostering & Serving Unity and Missionary Spirit
(His Beatitude Sviatoslav)



Молитва Живої Парафії

Господи Ісусе Христе, Пастирю Добрий, як колись Ти пригорнув заблуканих овечок, щоб вони пізнали Твій голос і були Твоїм стадом, так і сьогодні глянь ласкаво з небесних висот на нашу парафію та зішли на неї Твого Святого Духа, щоб вона була місцем пізнання радості Доброї Новини. Скріплюй нас Твоєю присутністю та єднай нас кожночасно в молитві. Даруй нам духа служіння ближньому, щоб у нашій парафії кожний міг зустріти Тебе, милостивого Бога. Благослови наш духовний провід Твоєю мудрістю і дай, щоб ніхто з нас не шкодував ні часу, ні талантів, ні матеріальних дібр для розбудови Твого царства. Єднай нас у мирі та злагоді, щоб ми були Твоєю спільнотою любові. Всели в нас місійного духа, щоб ми стали тим світилом євангельського слова, молитви і добрих діл, що кличе кожного до участі в Божественному житті, щоб славилось, Спасе, Твоє Ім'я з безначальним Твоїм Отцем та пресвятим, благим і животворящим Твоїм Духом нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

DIVINE LITURGY PROPERS

The Divine Liturgy - An Anthology for Worship: Liturgy - pg. 270-318; propers - pg. 341

The Liturgy prescribed for today is that of St. John Chrysostom.

Troparion, Tone 4: When the disciples of the Lord learned from the angel* the glorious news of the resurrection* and cast off the ancestral condemnation,* they proudly told the apostles:* “Death has been plundered!* Christ our God is risen,* granting to the world great mercy.”

Troparion, Tone 1: In giving birth you retained your virginity,* in falling asleep you did not abandon the world, O Mother of God.* You passed into life, for you are the Mother of Life,* and by your prayers* you deliver our souls from death.

Glory: Kontakion, Tone 4: My Saviour and Deliverer from the grave* as God raised out of bondage the children of the earth* and shattered the gates of Hades;* and as Master, He rose on the third day.

Now: Kontakion, Tone 2: The tomb and death could not hold the Mother of God,* unceasing in her intercession and unfailing hope of patronage,* for, as the Mother of Life, she was transferred to life* by Him Who had dwelt in her ever-virgin womb.

Prokeimenon, Tone 4: How great are Your works, O Lord* You have made all things in wisdom. *Verse:* Bless the Lord, O my soul: O Lord my God, You are exceedingly great.

Epistle - 1 Cor. 16:13-24 - A Reading from the 1st Letter of Saint Apostle Paul to Corinthians: Brothers and Sisters, keep alert, stand firm in your faith, be courageous, be strong. Let all that you do be done in love. Now, brothers and sisters, you know that members of the household of Stephanas were the first converts in Achaia, and they have devoted themselves to the service of the saints; I urge you to put yourselves at the service of such people, and of everyone who works and toils with them. I rejoice at the coming of Stephanas and Fortunatus and Achaicus, because they have made up for your absence; for they refreshed my spirit as well as yours. So give recognition to such people. The churches of Asia send greetings. Aquila and Prisca, together with the church in their house, greet you warmly in the Lord. All the brothers and sisters send greetings. Greet one another with a holy kiss. I, Paul, write this greeting with my own hand. Let anyone be accursed who has no love for the Lord. Our Lord, come! The grace of the Lord Jesus be with you. My love be with all of you in Christ Jesus. Amen.

Апостол - 1 Кор. 16:13-24 - До Коринтян 1-е Послання Святого Апостола Павла
Читання: Браття і сестри, чувайте, стійте у вірі, будьте мужні, кріпіться. Нехай усе у вас діється в любові. А благаю вас, брати: Ви знаєте родину Степани, що вона первісток Ахаї і що вони віддали себе святим на службу; то щоб і ви також піддавалися таким людям і кожному, хто трудиться та працює з ними. Я тішуся приходом Степани, Фортуната й Ахаїка: вони вашу неприявність заступили, бо заспокоїли мій дух і ваш. Отож, шануйте таких. Вітають вас Церкви азійські, Вітають вас у Господі сердечно Акила і Прискилла з їхньою домашньою Церквою. Всі брати вас вітають. Вітайте один одного святим цілунком. Привіт моєю рукою, Павловою. Як хтось не любить Господа, анатема на нього! “Маран ата!” Благодать Господа Ісуса з вами! Любов моя з усіма вами у Христі Ісусі. Амінь.

Alleluia, Tone 4: *Verse:* Poise yourself and advance in triumph and reign in the cause of truth, and meekness, and justice. *Verse:* You have loved justice and hated iniquity.

Gospel - Matthew 21:33-42 - At that time the Lord told this parable: "There was a landowner who planted a vineyard, put a hedge around it, dug a wine press in it, and built a tower. Then he leased it to tenants and went on a journey. When vintage time drew near, he sent his servants to the tenants to obtain his produce. But the tenants seized the servants and one they beat, another they killed, and a third they stoned. Again he sent other servants, more numerous than the first ones, but they treated them in the same way. Finally, he sent his son to them, thinking, 'They will respect my son.' But when the tenants saw the son, they said to one another, 'This is the heir. Come, let us kill him and acquire his inheritance.' They seized him, threw him out of the vineyard, and killed him. What will the owner of the vineyard do to those tenants when he comes?" They answered him, "He will put those wretched men to a wretched death and lease his vineyard to other tenants who will give him the produce at the proper times." Jesus said to them, "Did you never read in the scriptures: 'The stone that the builders rejected has become the cornerstone; by the Lord has this been done, and it is wonderful in our eyes?'"

Євангеліє - Матея 21:33-42 - Сказав Господь притчу оцю: "Був один чоловік-господар, що насадив виноградник. Він обвів його огорожею, видовбав у ньому чавило, вибудував башту, винайняв його виноградарям і відійшов. Коли ж настала пора винозбору, послав він слуг своїх до виноградарів, щоб узяти від них плоди, йому належні. А виноградарі, схопивши його слуг, кого побили, кого вбили, кого ж укаменували. Тоді він послав інших слуг, більше від перших, але ті вчинили й з ними те саме. Наприкінці послав до них свого сина, кажучи: Матимуть пошану до мого сина. Та виноградарі, узрівши сина, заговорили між собою: Це спадкоємець. Нумо, в'ємо його й заберемо собі його спадщину. І взявши його, вивели геть з виноградника й убили. Отож, коли прибуде господар виноградника, що зробить з тими виноградарями?" "Лютих люто вигубить", – відповіли йому, – "а виноградник винаймить іншим виноградарям, що будуть давати йому плоди його своєчасно." Тоді Ісус сказав їм: "Чи в Письмі не читали ви ніколи: Камінь, що відкинули будівничі, став каменем нарижним? Від Господа це сталось і дивне в очах наших."

Instead of "It is truly..." we sing: Seeing the pure one's falling asleep, angels marvelled in wonder how the Virgin could ascend from earth to heaven.

Irmos: O pure Virgin, in you are conquered the bounds of nature,* for childbirth remains virginal and death is betrothed to life.* Virgin after childbearing and alive after death, O Mother of God,* never cease to save your inheritance.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest.* Alleluia, alleluia,* alleluia.

Prayer After Holy Communion: Having been made worthy to partake in a mystical way of Your immaculate Body and precious Blood, O Christ our God, I acclaim and bless, worship and glorify You, and proclaim the greatness of Your saving acts, now and for ever and ever. Amen. (*more Prayers After Holy Communion on pg. 324-326 in the Anthology book*).

Молитва По Святім Причастю: Тайнственно удостоївшись бути причасником Твого пречистого тіла і чесної крові, Христе Боже, оспівую і благословлю, поклоняюся, і славлю, і величаю спасіння Твої, Господи, нині і повсякчас, і на віки вічні. Амінь. *(більше Молитов По Святім Причастю на ст. 80-87 в маленькій книжечці “Божественна Літургія”)*.

ANNOUNCEMENTS

- ◆ **HAPPY BIRTHDAY** to GRAYSON HUCULAK and all those who celebrated their birthdays this past week. May the Lord Our God continue to bless you abundantly and the Holy Mother of God protects you at all times. Многая Літа!
- ◆ **TODAY - BLESSING OF THE FLOWERS:** as we celebrate the Post-Feast of the Dormition of the Mother of God (Aug 15) today, right after Divine Liturgy we will be blessing flowers.
- ◆ **PLEASE NOTE:** as Fr. Yuriy will be on holidays till August 26, Fr. Joe Ostopowich will be celebrating Liturgies on Sundays, August 12, 19, 26. In case of emergency please phone a hospital chaplain at 250.889.3761, 250.388.5571. In the event of the funeral please contact Fr. Joe at 604.763.3639
- ◆ **PRAYER REQUEST:** Please keep in your prayers GORD HRYHORYSHEN, CORNELL BABIE and other members of our parish, our family and friends who are ailing, in hospitals, nursing homes and those who are not able to join actively in their community.
- ◆ **ST. NICHOLAS BOOK STORE:** The Divine Liturgy An Anthology of Worship - **\$25**; “Christ Our Pascha” Catechism of the Ukrainian Catholic Church/“Христос Наша Пасха” Катехизм Української Католицької Церкви - **\$25**; “Sing to Our God” hymn book - **\$15**; Молитовник “Прийдіте Поклонімся” - **\$10**.
- ◆ **TRAVELING ICON:** Anyone interested in gracing their home with Christ The Teacher Icon can call Darlene DeMerchant at 250.727.3837.
- ◆ **PARISH CALENDAR OF BIRTHDAYS & ANNIVERSARIES:** If you would like to be included in our Parish Calendar of Birthday and Anniversary celebrations, please put date in our calendar located at the church vestibule. Each week, we will list the names in our parish bulletin so we can celebrate these happy occasions together!
- ◆ **JOIN OUR CHOIR:** Do you enjoy singing? Please consider joining our St Nicholas Parish Choir and remember that we ALWAYS looking for new members! Contact Motria Koropecky for details at 250.658.3051.

- ◆ **CATECHISM ANNOUNCEMENT:** *"And they were bringing to Him also the infants, in order that He may be touching them; but after the disciples saw it, they rebuked them. But Jesus called them to Himself and said, Let alone the little children to come to Me, and cease hindering them; for of such is the kingdom of God."* We are happy to welcome all children to our St. Nicholas The Wonderworker catechism program. Weekly classes are scheduled Sunday morning during Divine Liturgy. We want your children to learn more about their Catholic faith, sacred scripture, feast days, and religious practices and customs of the Ukrainian Catholic church. If you have any questions, please do not hesitate to contact Marian Chalifoux at 250.507.1005.

 - ◆ **THRIFTY'S PRE-PAID FOOD CARDS** - We all have to buy groceries. Why not have 6% of it returned back to the church at no extra charge! Cards are available in \$100, \$200, and \$500 denominations. Talk to Alec after today's liturgy to pre- order your cards. We need to sell A LOT of them! We encourage you to consider purchasing them for yourselves as gifts too.

 - ◆ **BE A STEWARD:** Have you ever wondered what more can you do to help our parish? Here are some suggestions: Steward of property security; Steward of grounds cleaning; Steward of cleaning church; Steward of church linen; Steward of outreach; Steward of caring; Steward of prayer; Steward of service. Quite often, our homebound or senior members, once active in their younger years, want to find purpose in their senior years. It's not only about doing but about "BEING" present to others. Contact Fr. Yuriy **OR** Darlene DeMerchant for more information. You will be amazed how "BEING" can make a difference.

 - ◆ **PARISH LIBRARY:** please visit our parish library and browse through the books on spirituality, church history, iconography, history of the Ukrainians in Canada, children's books and more... The library is located in the church vestibule. Please use a library book sign out form when borrowing a book.

 - ◆ **SUNDAY COFFEE VOLUNTEERS** act as hosts and serve light refreshments following the Sunday morning Divine Liturgy, providing an opportunity for the faithful to socialize with friends and visitors following their shared worship experience. We thank all of our parishioners who kind volunteer to serve refreshments. Whether you are new to the Parish, or are a long-time members, please join us for coffee. Please speak with Robert if you would like to volunteer.

 - ◆ **WE SHARE THE AIR:** Please keep it healthy and fragrant free. Someone in this area is scent-sitive. The chemicals used in scented products can make some people sick, especially those with fragrance sensitivities, asthma, allergies and other respiratory ailments. PLEASE DO NOT *wear perfume, cologne, lotion, aftershave and other fragrances; *USE unscented personal care products. Be Sensitive to Others. Thank you for your understanding. *St. Nicholas parish.*
-
-

READING THE CATECHISM “CHRIST - OUR PASCHA”



2. *The Holy Mysteries of Healing*

#447 As a consequence of our first parents’ fall, human will became weakened. The capacity to recognize and choose the good was also enfeebled. In their relations with God and neighbour and in their attitude towards themselves and their environment, human persons began to be guided not by love and self-

giving but by an egotistic exploitation of the other for personal and consumeristic gain. A consequence of the Fall is the loss of every person’s wholeness. This manifests itself in physical and spiritual suffering, in sickness and death.

#448 Christ came into the world to heal and save the human race, to renew the wholeness lost by human persons. During his earthly life, Christ, the healer of human souls and bodies, remitted sins and healed the sick. After his Ascension, he continues to do this in his Church by the power of the Holy Spirit in the Holy Mysteries of Repentance and Holy Anointing.

a. *The Holy Mystery of Repentance*

#449 The Holy Mystery of Repentance (or Confession) is a marvellous manifestation of God’s love and mercy towards us sinners. This is because the Lord does not reject us and does not turn away from us when we, having been washed of our sins in Baptism and endowed with divine grace, sin again through malice or weakness. Indeed, the Lord awaits our repentance. He forgives us if we repent and confess our sins (see Lk 15:12-32).

#450 In the celebration of the Holy Mystery of Repentance, the Church actualizes the words of the Lord to the apostles: “Receive the Holy Spirit. If you forgive the sins of any, they are forgiven them; if you retain the sins of any, they are retained” (Jn 20:22-23). Every priest continues the apostolic ministry in the Mystery of Repentance when he absolves the faithful of their sins and reconciles them with the Church. The priest pronounces the prayer of absolution (the loosing from the bondage of sin) and every penitent thereby receives Christ’s forgiveness.

1) *Spiritual Struggle and Repentance*

#451 The vocation of the Christian to share in the life of Christ and to participate in his mission requires unceasing efforts in the spiritual struggle with passions and sins: “For our struggle is not against enemies of blood and flesh, but against the rulers, against the authorities, against the cosmic powers of this present darkness, against the spiritual forces of evil in the heavenly places” (Eph 6:12). The spiritual struggle of the Christian begins with the public

renunciation of the devil and the joining to Christ in the Holy Mystery of Baptism. Subsequently, the strengthening of the Christian in his or her spiritual growth is realized through participation in the Mysteries of Repentance and the Eucharist.



Запрошуємо українську громаду
Вікторії та о.Ванкувер
на щорічний пікнік щодо
Дня Незалежності України!

Ukrainian Independence
Day Picnic
12.00 pm
Sunday, August 26
Juan de Fuca recreation
centre park